

EVA MARŠÍKOVÁ

Freelance translator of Czech, English, and French

GENERAL INFORMATION

Mobile	+420 777 231 609
Email	eva@em-translations.cz
WWW	http://en.em-translations.cz
Nationality	Czech
EU VAT number	CZ8259163957
WORKING LANGUAGES	Czech (native speaker), English, French



PROFESSIONAL EXPERIENCE

2007 – to date **Freelance translator from English and French into Czech**, focusing mainly on technical translation (instruction manuals, help files, etc.) and marketing texts. Main fields of expertise:

- IT
- Consumer electronics
- Marketing
- Visual arts
- Media
- Tourism and travel
- Cooking and culinary
- Works of fiction

Translator of fiction and non-fiction books. Selected translations into Czech:

- Joshua Fields Millburn and Ryan Nicodemus, *Love People, Use Things*. In Czech: *Lásku si zaslouží lidé, ne věci*, published by [Kniha Zlín](#) in 2021
- S. C. Gwynne, *Empire of the Summer Moon*. In Czech: *Říše letního měsíce*, published by [Argo](#) in 2019
- Madeline Miller, *Circe*. In Czech: *Kirke*, published by [Slovart](#) in 2019
- Edwin A. Abbott, *Flatland*. In Czech: *Plochozemí*, published by [Argo](#) in 2014
- Cassandra Clare, *The Mortal Instruments* series. In Czech: *Nástroje smrti*, 6 volumes published by [Mladá fronta](#) and [Knižní klub](#) between 2009 and 2015.

TRANSLATION AWARDS

- 2020: Zlatá stuha (Golden Ribbon) award in the category “Best translation of a book for youth” for the translation of *Circe* by Madeline Miller
- 2012: 1st place at the Jiří Levý Translation Contest for the translation of an extract from Edwin A. Abbott’s *Flatland*
- 2011: 2nd place at the Jiří Levý Translation Contest for the translation of the short story “A Travel Piece” by Margaret Atwood

EDUCATION

2002–2008	Master's degree (Mgr.) in Translation Studies (English, French, Czech) at Charles University in Prague (Institute of Translation Studies), Czech Republic
1994–2002	Czech-French bilingual high school "Gymnázium Matyáše Lercha" in Brno, Czech Republic

SOFTWARE SKILLS

- MS Office
- CAT software: SDL Trados Studio 2021, experience with numerous other CAT tools (MemoQ, Memsource, Smartling, etc.)
- Subtitle Workshop
- Adobe Acrobat